

Appendix

The random sample of 150 examples from the parallel corpus *InterCorp v15*, extracted from the *Kontext* interface (available at: *kontext.korpus.cz*). The sample is structured by the semantic role of the English genitive, marking the source of the text, the English text with the genitive, and the parallel Czech text.

No.	Source	English text1	Gen	English text2	Czech text
UN1	_ACQUIS	Germany	's	comments on the financial strength rating and individual rating show rather than a financial institution's endowment with equity capital is an important factor for the quality of a rating and hence also for financial standing.	Tvrzení Německa ohledně ratingu finanční síly popř. individuálního strength-ratingu spíše ukazují, že vybavení finančního ústavu vlastním kapitálem je právě podstatným hlediskem pro kvalitu ratingu, a tím i pro schopnost splácet úvěr.
UN2	_EUOPARL	Mr President, High Representative, Commissioner, I would like to welcome first of all Commissioner Piebalgs	,	detailed and positive statement on the situation and his conclusions that the financial instruments are working well.	Pane předsedající, paní vysoká představitelko, pane komisaři, především bych chtěl říci, že vítám podrobné a pozitivní prohlášení pana komisaře Piebalgse o situaci a jeho závěry, že finanční nástroje fungují dobře.
UN3	Lem-Solaris	If the Council disregarded Berton	's	testimony, it was basically because Berton has no scientific training, although any scientist would envy the presence of mind and the gift of observation shown by this pilot.	Rozhodnutí rady ovlivnila zřejmě skutečnost, že s tak významným objevem přišel člověk bez jakékoli vědecké aprobace, ačkoliv ne jeden vědec by tomu pilotovi mohl závidět duchapřítomnost a pozorovací talent.
UN4	_EUOPARL	What is the Council	's	view?	Jaký je názor Rady ?

UN5	Irving- H_New_ Hampshir e	Patriotic mania spread across the nation	's	campuses.	Po studentských kampusech v zemi se rozšířila vlastenecká mánie.
UN6	_SYNDI CATE_2 006	China	's	President Hu Jintao urged progress in the stalled talks so that "the entire Korean peninsula can be denuclearized."	Čínský prezident Chu Ťin-tchao naléhavě vyzval k dalšímu pokroku v zablokovaných rozhovorech, aby „bylo možné denuklearizovat celý Korejský poloostrov“.
UN7	_SYNDI CATE_2 008	Those who follow events in Darfur closely know very well that Sudan	's	President Omar Hassan al-Bashir leads a group of political and military leaders responsible for the serious and large-scale crimes against Sudanese citizens that the country's military forces, with the assistance of paramilitary groups and militias, commit every day in the region.	Ti, kdo pozorně sledují dění v Dárfúru, velice dobře vědí, že súdánský prezident Omar Hasan al-Bašír stojí v čele uskupení politických a vojenských vůdců zodpovědných za vážné a rozsáhlé zločiny proti súdánským občanům, které v regionu den co den páchá tamní armáda za pomoci polovojenských skupin a milicí.
UN8	_ACQUI S	The mandate of the JCC is to deal with the current situation in the zone of the Ossetian conflict, especially in the security field, and that of the Experts	'	Group is aimed at preparing an intermediate political status for South Ossetia.	Společná kontrolní komise se má zabývat současnou situací v zóně konfliktu v Osetii, zejména v oblasti bezpečnosti, a odborná skupina se má zaměřit na přípravu přechodného politického statusu Jižní Osetie.
UN9	McCarthy- Hranice	The old man had bent again to his basket and he wished him a good day and turned the horse and leading the packhorse rode out through the tall arched gate and past the tenants	,	quarters and down the hill to the river and across the bridge again.	Stařec se znovu sklonil nad košík, popřál mu tedy dobrý den, obrátil koně a provedl soumara vysokou klenutou

					branou, kolem ubytoven , dolů k řece a přes most.
UN10	Fuks-MysiNatalieMoosh	Or because it threatens people	's	privacy.	Protože ohrožuje soukromí.
UN11	Isaacson-Steve_Jobs	In a bitmap system, on the other hand, each and every pixel on the screen is controlled by bits in the computer	's	memory.	V bitmapovém systému je naopak každý jednotlivý pixel na obrazovce ovládán bity v paměti počítače .
POS1	Dickens-PrihodyOliver_Twist	Closely following Mr. Losberne, the two officers ascended to Oliver	's	bedroom;	A těsně v patách za panem Losbernem vystoupili oba policisté do pokoje, kde ležel Oliver;
POS2	rowlingo-va-hpot_fenix	'For heaven's sake, Potter!' said Professor McGonagall, straightening her glasses angrily (she had winced horribly when he had used Voldemort	's	name).	"Pro rány boží, Pottere!" řekla profesorka McGonagallová a přísně si narovнала brýle (při zaslechnutí jména Voldemort sebou pořádně trhla).
POS3	rowlingo-va-hpot_pohar	Cedric	's	footsteps soon died away.	Beze slova vykročili dál po temné stezce a potom Harry zahnul doleva, Cedric doprava - a zakrátko se už jejich kročeje ztratily ve tmě.
POS4	_ACQUIS	(4) Having determined, after consulting the Advisory Committee, that sufficient evidence existed for the initiation of a review, the Commission	's	services announced the initiation of an expiry review [6], pursuant to Article 11(2) of the basic Regulation and commenced an investigation.	(4) Komise po konzultaci s poradním výborem dospěla k závěru, že existují dostatečné doklady pro zahájení přezkumu, a proto zveřejnila oznámení o zahájení přezkumu před pozbytím platnosti [6] podle čl. 11 odst. 2 základního nařízení a zahájila šetření.
POS5	Lagerlof-Podiv_cesta	But I'm an old man, and I know how it generally turns out with this world	's	glories.	Ale já jsem starý muž a vím, jak to chodí s nádherou tohoto světa .

POS 6	Lindseyo va- Zamilova ny	The two ladies who had joined in the shopping expedition yesterday turned out to be Jeremy	's	cousin and his aunt by marriage.	Ukázalo se, že ty dvě neznámé dámy, které včera Jeremyho doprovázely po nákupech, jsou jeho sestřenice a nevlastní teta.
POS 7	McEwan _Na- Chesilске	Where and how they would live, who their close friends would be, his job with her father	's	firm, her musical career and what to do with the money her father had given her, and how they would not be like other people, at least, not inwardly.	Kde a jak budou žít, jaké budou mít nejbližší přátele, jeho zaměstnání v podniku jejího otce , její hudební kariéra a co udělat s penězi, které jí dal otec, a jak nebýt stejní jako ostatní lidé, přinejmenším vnitřně.
POS 8	Pratchett- Soudne_s estr	Nanny Ogg	's	Jason was a young man with the build and, Magrat had always thought, the brains of a herd of oxen.	Jason Stařenky Oggové byl mladý muž, který, jak si v duchu Magráta vždycky říkala, měl sílu a mozek stáda býků.
POS 9	Bolano- Divoci	Laura Damián	's	father soon followed.	Otec Laury Damiánové brzo odešel za nimi.
POS 10	_ACQUI S	The principal products of Acetex	's	acetyls business are acetic acid and VAM, which together represented more than 70 % of Acetex's acetyls sales of 2003.	Jeho hlavními acetylovými produkty jsou kyselina octová a VAM, které v roce 2003 představovaly dohromady více než 70 % odbytu Acetexu v oblasti acetylů.
POS 11	_ACQUI S	(124) The Commission notes however that THORP	's	future cash flow is based mostly on contracts which have already been signed and which will be executed in the remaining lifetime of the plant.	(124) Komise však uvádí, že budoucí hotovostní tok zařízení THORP je založen převážně na smlouvách, které již byly podepsány a které budou provedeny ve zbývajících době životnosti zařízení.
POS 12	_ACQUI S	This last point should be included in the Agency	's	mission as detailed in Article 4 of the proposal for a Regulation.	Bylo by vhodné začlenit tento poslední bod mezi úkoly agentury uvedenými v článku 4 návrhu nařízení.

POS 13	_ACQUI S	2. Notes the Agency	's	efforts in 2004 aimed at strengthening its inventory system and the fact that all its assets are now entered in the new management system in compliance with the Commission's harmonised accounting plan;	2. bere na vědomí úsilí agentury v roce 2004 o posílení jejího inventárního systému a skutečnost, že veškerá aktiva agentury jsou v současné době již vedena v novém systému správy aktiv, který je v souladu s harmonizovaným účetním plánem Komise;
POS 14	_EUROP ARL	This document will analyse four years of the Regulation's functioning and will propose any other actions to be taken in order to reduce the number of incidents and improve the protection of air passengers	,	rights.	V tomto dokumentu budou analyzovány čtyři roky fungování tohoto nařízení a budou v něm navržena opatření za účelem snížení počtu nehod a zlepšení ochrany práv cestujících .
POS 15	_EUROP ARL	I am particularly pleased with the increasingly important role played by national parliaments and Member States	,	initiatives in terms of European integration.	Těší mne zejména, že vnitrostátní parlamenty a iniciativy členských států v oblasti evropské integrace mají stále důležitější úlohu.
POS 16	_EUROP ARL	Such a development would be ominous for Canadian workers	,	pay and conditions.	Takový vývoj by byl osudný pro platy a podmínky kanadských pracujících .
POS 17	_EUROP ARL	I therefore call on the Commission and the Council to clearly present Parliament	's	conditions to the United States and to provide the necessary clear evidence of proportionality.	Proto žádám Komisi a Radu, aby Spojené státy jasně seznámily s podmínkami Parlamentu a aby předložily nezbytné jednoznačné důkazy o proporcionalitě.
POS 18	_EUROP ARL	I voted for this report in support of Europe's citizens as it stipulates clearer rules regarding patients	,	rights to seek treatment abroad and the opportunity to make a choice which is based on their needs, not their means, and which must be informed and not made under duress.	Hlasovala jsem pro tuto zprávu na podporu evropských občanů, jelikož stanoví jasnější pravidla v oblasti práv pacientů na vyhledání léčby v zahraničí a

					možnost vybírat si podle svých potřeb, nikoli prostředků, a to s dostatkem informací a bez nátlaku.
POS 19	_PRESS EUROP_ 2010	According to the International Monetary Fund, Europe	's	share of global GDP is set to decline from 30 % to 25 % by 2014.	Podle mezinárodního měnového fondu se v roce 2014 sníží podíl EU na světovém HDP z 30 % na 25 %.
POS 20	_PRESS EUROP_ 2013	Napolitano was elected on April 20 with the votes of the Democratic Party (PD), Silvio Berlusconi's People of Freedom Party and Mario Monti	's	Civic Choice.	Napolitana zvolila 20. dubna do úřadu Demokratická strana (PD), Lid svobody (PDL) Silvia Berlusconiho a Občanská volba Maria Montiho .
POS 21	_SYNDI CATE_2 016	An increase on that scale is associated in their model with a 0.3-percentage-point reduction in annual growth, and twice that in a housing-market crisis, given the high proportion of mortgage lending on EU banks	,	balance sheets.	Takto velké zvýšení má v jejich modelu za následek pokles ročního růstu HDP o 0,3 procentního bodu a ještě dvakrát hlubší pokles během krize realitního trhu vzhledem k vysokému podílu hypotečních úvěrů v účetních rozvahách unijních bank .
POS 22	_SYNDI CATE_2 016	For starters, the IMF's Articles of Agreement require it to interact only with entities that are fully accountable for the help received : a member country	's	"treasury, central bank, stabilization fund, or other similar fiscal agency."	V prvé řadě Dohoda o MMF vyžaduje, aby jednal pouze se subjekty, které jsou za přijímanou pomoc plně zodpovědné : s „ministerstvem financí, centrální bankou, stabilizačním fondem či jinou obdobnou fiskální agenturou“ členské země .
POS 23	Dickens- PrihodyO _Twist	Why, it's what I'm obliged to keep a little of in the house, to put into the blessed infants	,	Daffy, when they ain't well, Mr. Bumble,' replied Mrs. Mann as she opened a corner cupboard,	"Cože to je? No, čeho musím mít pořád krapet v domě, pane Bumble, abych to mohla těm

				and took down a bottle and glass.	drahejm dětičkám stříknout do meducínky, když stůňou, " vysvětlovala paní Mannová a už otvírala koutnici a lovila z ní láhev a sklenku.
POS 24	shreve- vse_co_p ral	The following morning, I sent a note around to Asher	's	hotel inviting him to drinks that evening at the house.	Druhý den ráno jsem Asherovi poslal do hotelu vzkaz a pozval ho na večer k sobě domů na skleničku.
POS 25	Styron- Sofiina_v olba	Oh, I suppose I think from time to time how I am in Nathan	's	debt for all this, but you know— and it is funny now, Stingo—all of this had to do with money.	No, někdy sice opravdu uvažuju, co jsem Nathanovi za to všechno dlužná, ale víš a tohle je teď dost zvláštní, Stingo -, to nejdůležitější se týkalo peněz.
POS 26	_ACQUI S	Accounting clearance of previous years	,	accounts and reduction/suspension of advances of shared management expenditure under heading 1a	Účetní schválení účetních závěrek z předchozích let a snížení nebo pozastavení záloh na společné výdaje na řízení v rámci okruhu 1a
POS 27	Barnes- Arthur_a _George	It is as if, with the years, she has grown more robust in an attempt to counterbalance Hornung	's	ill-health.	Connie vypadá, jako by za léta manželství zmohutněla, aby vyvážila Hornungovo chabé zdraví.
POS 28	Cunningh am- Hodiny	She conquers her irritation at the sound of her husband	's	voice, saying something to Richie about napkins (why does his voice remind her sometimes of a potato being grated?).	Překoná podráždění, které v ní vyvolá zvuk manželova hlasu, když Richiemu říká cosi o nějakém ubrousku (proč jí jeho hlas občas připomíná škrábání brambor?).
POS 29	Lindseyo va- Zamilova ny	Anthony had to get in a few digs at Reggie	's	husband, Nicholas, of course.	Anthony si jako obvykle neodpustil pár rýpanců vůči Regininu manželovi Nicholasovi.

POS 30	McEwan- Pokani	She whispered from her bed one night that her father was expecting to be asked to join Churchill	's	war cabinet.	Jednou večer z postele šeptem vyprávěla, že její otec zřejmě bude požádán, aby vstoupil do Churchillova válečného kabinetu.
POS 31	Balaban- Mozna_z e_odcha	Growing in the graveyard, on Grandma	's	grave - and now Dad was lying there too.	Byl na hřbitově, na babiččiným hrobě, pak už tam pod ním ležel i tata, mama ne, protože maminu urnu sme měli pořád v boudě, nějak jsme nestíhali tam zajít.
POS 32	Dickens- Nadejne Vyhlick	"Am I, grandpapa	's	granddaughter, to be nothing in the house?" said Mrs. Pocket.	"Mám já, dědečkova vnučka, být v domě nula?" zvolala paní Pocketová.
POS 33	Hrabal- Ostre_sle dovane	And the station-master	's	wife was silent now, holding the gander by the beak.	A paní přednostová pak mlčela, držela husáka za zobák.
POS 34	_SYNDI CATE_2 004	Arafat	's	successor will need to juggle between negotiations with Israel, which will require concession on refugees' "right of return" to Palestine, and the aspirations of more than three million Palestinians who wish to come back to the homes from which they were expelled in the wars of 1948 and 1967.	Arafatův nástupce bude muset balancovat mezi jednáními s Izraelem, který bude požadovat ústupek z „práva na návrat“ uprchlíků do Palestiny, a aspiracemi více než tři milionů Palestinců, kteří se chtějí vrátit do svých domovů, z nichž byli vyhnáni během válek v letech 1948 a 1967.
POS 35	_SYNDI CATE_2 003	The country	's	Hindu nationalists unleashed the latest furor over the nature of India's past.	Naposledy rozruch kolem povahy indické minulosti vyvolali tamní hinduističtí nacionalisté.
POS 36	_SYNDI CATE_2 018	Moreover, the Venetian deficit amounts to just 3.4 % of Venice	's	massive GDP.	Kromě toho benátský schodek dosahuje jen 3,4 % obřího benátského HDP.

POS 37	Hawking - Klic_k_v esmiru	'We would n't have, not if we'd known this was a teacher	's	house.'	"My bychom to prosím neudělali, vědět, že tu bydlíte."
SUB 1	ludlum- bourneuv _mytus	the Frenchman	's	gaze was drawn to it.	Francouz zbystril.
SUB 2	carroll- alenska_v _kraj	The Queen	's	argument was, that if something was n't done about it in less than no time, she 'd have everybody executed, all round.	Královna se oháněla tím, že když se v té věci bez prodlení něco nezařídí, dá všechny, jak tam kolem stojí, popravít.
SUB 3	_SYNDI CATE_2 004	Such an alliance would make Yushchenko	's	rule, if he wins, more difficult - and he knows it.	Pokud Juščenko zvítězí, takové spojení by mu výkon moci ztěžovalo - a on si to uvědomuje.
SUB 4	_ACQUI S	annul the Commission	's	decision of 29 July 2004 to reassign him to Brussels headquarters, such decision being in substitution for a previous, similar decision of 13 June 2003;	zrušit rozhodnutí, kterým orgán oprávněný ke jmenování rozhodl dne 29. července 2004 znovu zaměstnat Philippa Combescota v sídle v Bruselu poté, co zrušil a nahradil jiné obdobné rozhodnutí přijaté dne 13. června 2003;
SUB 5	Pekarkov a- Dej_mi_t y_pr	Geoffrey	's	comment, it seemed, made Sengane a bit annoyed as it interrupted the flow of his story :	Sengane se zdál být Geoffreyho poznámkou z toku vyprávění nepříjemně vyrušen :
SUB 6	Banks- Most	On the beach before the city, some way from the statue	's	stony gaze, I found a man.	Na pláži před městem, stranou nehybného pohledu sochy , jsem našel muže.
SUB 7	sedlacek- ekonomie	One of Thomas Aquinas	's	main contributions was that he served as an alternative to Augustinian neo-Platonism, which dominantly supported the teaching of the Western church for a thousand years.	Jedním z hlavních přínosů Tomáše Akvinského bylo postavení alternativy augustinskému novoplatonismu, který

					dominantně podpíral učení západní církve po tisíc let.
SUB 8	_ACQUIS	(28) This Regulation constitutes a development of provisions of the Schengen acquis in which Ireland does not take part, in accordance with Council Decision 2002/192/EC of 28 February 2002 concerning Ireland	's	request to take part in some of the provisions of the Schengen acquis [14].	(28) Toto nařízení rozvíjí ta ustanovení schengenského acquis, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irsku , aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského acquis [14].
SUB 9	_ACQUIS	The applicant is challenging the Commission	's	decision not to object to an alteration in aid to flower producers approved in the framework of Files N 766/95 and NN 84/00.	Zpochybňuje rozhodnutí Komise nevznést žádné námitky proti změně režimu podpor pro květinářství, která byla schválena v rámci věci N 766/95 a NN 84/00.
SUB 10	_EUROPARL	Regrettably, I must add that I cannot endorse the Commission	's	conduct in the application of the TDIs in 2007.	Bohužel musím dodat, že se nemohu ztotožnit s chováním Komise při uplatňování TDI v roce 2007. mnoho členských států a dalších zainteresovaných stran protestuje, že změny navrhované Komisí nabyly účinnosti dřív, než Rada a Parlament měly možnost k nim zaujmout stanovisko.
SUB 11	_EUROPARL	Madam President, let us not put a gloss on the situation : the issue of Turkey	's	accession has reached a critical stage.	Vážená paní předsedající, nepřehlížejme úmyslně tuto situaci. Otázka vstupu Turecka do EU se dostala do kritické fáze.
SUB 12	_EUROPARL	Russia	's	control of energy will inevitably lead to a further increase in the cost of energy in Europe.	Kontrola Ruska nad energetikou nevyhnutelně povede k dalšímu zvyšování nákladů na energie v Evropě.

SUB 13	_EUROP ARL	The Czech Presidency	's	negotiations on a solution for Guantánamo are an opportunity to emphasise that dialogue between the United States, Europe and Cuba on changes on the totalitarian' island of freedom' begins with human rights, and not only the human rights of prisoners at the American base.	Jednání českého předsednictví o řešení Guantánama je i příležitostí zdůraznit, že dialog mezi USA, Evropou a Kubou ohledně změn na totalitním ostrově svobody začíná respektem k lidským právům, a to nejen vězňů na americké základně, ale zejména propuštěním týraných politických vězňů na Kubě a dosažením svobody slova a pohybu pro nevinné kubánské občany.
SUB 14	_EUROP ARL	Of all the positive actions that come out of the European Union	's	work, the citizens are particularly appreciative of European development aid and even call for it to be more visible and more extensive.	Ze všech pozitivních činností Evropské unie občané oceňují nejvíce evropskou rozvojovou pomoc, a dokonce požadují, aby byla viditelnější a rozsáhlejší.
SUB 15	_PRESS EUROP_ 2013	Király insists that the approach adopted by Matolcsy, who has modified how the bank's Monetary Council operates and discontinued the press conferences that explain the bank	's	monetary decisions, could seriously undermine confidence in the MNB and the Hungarian economy.	Matolcsy je bývalý ministr hospodářství a je pravou rukou premiéra Viktora Orbána, který jej jmenoval do funkce 1. března tohoto roku. Podle Királyové svou měnovou politikou škodí důvěryhodnosti MNB a potažmo celému maďarskému hospodářství například tím, že zrušil tiskové konference, které následovaly vždy po rozhodnutí banky v měnových záležitostech.

SUB 16	_SYNDI CATE_2 011	There are no guarantees that this will endure, but it is one of the region	's	most impressive achievements in recent years.	Nemáme záruky, že to tak zůstane, ale je to jeden z nejpůsobivějších úspěchů regionu v posledních letech.
SUB 17	_SYNDI CATE_2 016	Either he renews his country	's	commitment to a close partnership with the EU, with all of the prosperity that this would entail, or he continues to push Turkey toward a future of despotism and isolation, in which he would receive the occasional comforting phone call from the Kremlin – but little else.	Buď obnoví závazek své země k těsnému partnerství s EU včetně vši prosperity, kterou jí to přinese, nebo bude dál tlačit Turecko k budoucnosti charakterizované despotií a izolací, ve které ho občas uspokojí konejšivý telefonát z Kremlu – ale máloco jiného.
SUB 18	_SYNDI CATE_2 019	Haidt	's	research has led him to see moral reasoning largely as post hoc rationalization of our automatic, intuitive responses.	Výzkumy Haidta přivedly k pohledu na morální argumentaci převážně jako na zpětnou racionalizaci našich automatických, intuitivních reakcí.
SUB 19	_EUROP ARL	In this situation, Slovakia	's	achievements in the form of a deficit of 2.2 %, or a public debt of just 29 %, with inflation at 2.2 %, are particularly worthy of mention.	V takovéto situaci je tím pozoruhodnější, že se Slovensku podařilo dosáhnout rozpočtového schodku pouze ve výši 2, 2 % a veřejného dluhu pouze na úrovni 29 %, zatímco inflace dosahovala úrovně 2, 2 %.
SUB 20	Kundera- Valcik_n a_rozl	From the man	's	expression it soon became obvious that he had just heard distressing news.	Na muži bylo brzy patrné, že se dověděl tíživou zprávu.
SUB 21	ackroyd- londyn	The queen	's	remedy was to prohibit “any new buildings of any house or tenement within three miles from any of the gates of the said city of London.”	Královnin lék zněl zakázat „jakékoli nové stavby domu nebo nájemného domu v prostoru čtyři a půl kilometru od kterékoli brány řečeného města Londýna“.

SUB 22	follett- pilire_ze me	Richard bent, swept up Aliena's knife, and with the same motion brought it up under Alfred	's	guard and stabbed him in the chest with terrific force.	Richard se sklonil, sebral dýku ze země a jedním pohybem s ní zamířil pod Alfredovy zvednuté paže a strašlivou silou mu ji zarazil do hrudi.
SUB 23	galbraith- hedvabni k	Little though the unknown accountant might believe it, Strike was grateful for Matthew	's	mere existence, and for the sapphire and diamond ring that shone from Robin 's third finger.	I když by tomu ten neznámý účetní asi sotva věřil, Strike byl vděčný už za pouhou Matthewovu existenci i za prstýnek se safírem a diamantem, který se třpytil na Robinině prostředníčku.
SUB 24	atwood- muzeum_ zkamenel	She almost never thinks Chris	's	suicide.	Takřka nikdy o tom nesmýšlí jako o Chrisově sebevraždě.
SUB 25	smith- o_krase	' This is Mum	's	handwriting.	„ To je mámino písmo.
SUB 26	_OT	The LORD heard Elijah	's	cry, and the boy's life returned to him, and he lived.	Hospodin Elijášův hlas vyslyšel, do dítěte se navrátil život a ožilo.
SUB 27	_SYNDI CATE_2 016	But it does mean that the time has come for a diplomatic approach that does not depend on the prospect of Russia	's	economic collapse.	Znamená to ale, že nadešel čas na diplomatický přístup, který nestaví na vyhlídkách na ruský ekonomický kolaps. Z angličtiny přeložil David Daduč
SUB 28	_SYNDI CATE_2 017	Moreover, Trump welcomes Britain	's	looming exit from the EU;	Trump navíc vítá blížící se britský odchod z EU;
SUB 29	evans- pomezi	She meant, of course, Ty's arrest and whether it had contributed to his father	's	death, but she couldn't bring herself to spell it out.	Měla na mysli Tyovo zatčení a obvinění, jelikož tušila, že takový obrovský stres snadno mohl přispět k ukončení jeho života. Jen to nedokázala říct nahlas.

SUB 30	schmidt- google	He and a few colleagues (including Georges Harik, Ben Gomes, Noam Shazeer, and Olcan Sercinoglu) had seen Larry's note on the wall and agreed with Larry	's	assessment of the ads' relative suckiness.	S pár kolegy (mezi něž patřili Georges Harik, Ben Gomes, Noam Shazeer a Olcan Sercinoglu) viděli Larryho vzkaz na zdi a souhlasili s jeho mykologickým hodnocením kvality reklam.
OR1	kilham- mezi_me dvedy	It may turn out that Carolus Linnaeus	's	linear classification of nature may be somewhat misleading as it does n't take into account the effects of this sort of convergent evolution, where dissimilar species become more alike due to overlapping selection pressures as they occupy the same time and place.	Možná vyjde najevo, že systematická klasifikace přírody, tak jak ji popsal Carl Linné , je poněkud zavádějící, protože jaksi nebere v úvahu účinky tohoto typu konvergentního vývoje, kde se rozdílné druhy stávají podobnějšími, a to zásluhou překrývajících se selektivních tlaků, neboť zaujímají stejný prostor a žijí ve stejné době.
OR2	Jírotka- Saturnin	This is where it can be shown to which category of people you belong according to Dr. Witherspoon	's	theory.	A tu se tedy má ukázat, do které skupiny lidí podle teorie doktora Vlacha patříte.
OR3	_EUROP ARL	After the Commission	's	communication entitled 'Black Sea synergy : a new regional cooperation initiative', the current first report in Parliament is another step in the right direction.	Po sdělení Komise s názvem "Černomořská synergie - nová iniciativa pro regionální spolupráci" je nynější první zpráva v Parlamentu dalším krokem správným směrem.
OR4	_EUROP ARL	Allow me also to recall that last spring the Council and Parliament successfully negotiated a first-reading agreement on the Commission	's	proposal to establish a European Year for Combating Poverty and Social Exclusion in 2010.	Dovoďte mi rovněž připomenout, že loni na jaře Rada a Parlament dospěly úspěšně již při prvním čtení ke shodě stran návrhu Komise vyhlásit rok 2010 rokem boje proti chudobě a sociálnímu vyloučení.

OR5	_EUROP ARL	I would also like to remind you of the World Trade Organisation	's	Global Jobs Pact, which offers an appropriate series of strategic options to enable us to emerge from the crisis.	Ráda bych vám také připomněla Světovou dohodu o pracovních místech Světové obchodní organizace , která obsahuje celou řadu strategických možností, které nám mají pomoci při překonání krize.
OR6	Eco- Jmeno_ru ze	The fact is... the fact is that it did not take much, the hastening, and it was worth turning the waters of the Carnasco red that day at Stavello, there was our own blood, too, we did not spare ourselves, our blood and your blood, much of it, at once, immediately, the times of Dolcino	's	prophecy were at hand, we had to hasten the course of events..."	Nebylo... nebylo jí dost, bylo jí třeba mnohem víc, aby všechno bylo rychle vykonáno, a stálo to za to zbarvit tenkrát ve Stavellu vodu Carnaska krví, byla to i naše krev, ani sebe jsme nešetřili, krev naše a krev vaše, hodně, hodně, honem, honem, čas stanovený Dolcinovým proroctvím ubíhal, bylo třeba uspíšit běh událostí..."
OR7	platzova- anarchist a	Kolman	's	opulent architecture.	Kolmanovy honosné stavby.
OR8	wilson- cim_hori _svet	As if I had n't read every description of this garden from that eighteenth century Miller	's	dictionary onwards.	Velkopanský mě poučila, že se tomu tady říká dřeviny, jako bych nečetla každý popis téhle zahrady, Millerovým slovníkem z 18. století počínajíc.
OR9	Popper- Otevrena _spol_1	Before proceeding to Plato	's	sociology and to the use he made of his methodological essentialism in that field, I wish to make it quite clear that I am confining my treatment of Plato to his historicism, and to his 'best state'.	Než přejdeme k Platónově sociologii a k tomu, jak v ní využil svého metodologického esencialismu, chci zcela jasně říci, že se ve svém pojednání o Platónovi omezím na jeho

					historicismus a na jeho "nejlepší stát".
OR1 0	Kundera- Nesmrtel nost	or' schoolteacher', and so on) and he tried to recall in each case the woman	's	curriculum vitae.	nebo : "učitelka" a podobně) a snažil si pak vybavit u každé z nich její curriculum vitae.
PAR 1	Hulova- Pamet_ba bicce	Her ears are normal, but her arms and legs are as flimsy as a barren goat	's	.	Uši má řádný, ale ruce a nohy má tenký jak jalová koza .
PAR 2	zusak- zlodejka_ knih	A new hand held Liesel	's	now, and when she looked in horror next to her, Rudy Steiner swallowed as Hans Hubermann was whipped on the street.	Ted' Liesel popadl za ruku někdo jiný, a když se vyděšeně podívala vedle sebe, stál tam Rudy Steiner, polykal a sledoval, jak na ulici bičují Hanse Hubermanna.
PAR 3	franz- rozhrsen i	Clouds ran in packs resembling furrows in a field, gliding along beneath the sky	's	enclosing dome, which was noticeably low.	Mraky se táhly po obloze jako brázdy po poli. Klouzaly pod stísněnou kopulí nebes , jež působila dojmem, že je mimořádně nízká.
PAR 4	Nosov- Neznalko vy_prih	Then he put it around Treacly-Sweeter	's	waist, and it turned out that Treacly-Sweeter was fatter than Roly-Poly.	Potom změřil Sirupčíka . A vida, Sirupčik byl skoro o polovinu tlustší než Buchtik.
PAR 5	dawkins- sobecky_ gen	So the bacterial genes share a common destiny with their host	's	genes, and in my interpretation we should expect the bacteria to cooperate with their beetles in all aspects of life.	Bakteriální geny tak sdílejí osud svého hostitele a podle mého výkladu bychom měli očekávat, že se svými brouky budou spolupracovat ve všech otázkách jejich života.
PAR 6	_EUROP ARL	However, this does not mean that we have not noticed the document	's	weak points.	To ovšem neznamená, že jsme si nevšimli slabých míst zprávy.
PAR 7	asimov- druha_na dace	Finally, Anthor shrugged and tossed the control box back into Darell	's	lap.	Nakonec Anthor pokrčil rameny a předal ovládací krabičku Darellovi .
PAR 8	rowlingo va-	Ron	's	ears were scarlet;	Ronovi zrudly uši a Hermiona se zatvářila nervózně.

	hpot_relik				
PAR 9	Tolkien-Pan_prstenu_1	He laid his hand on Frodo	's	shoulder.	Položil ruku Frodovi na rameno.
PAR 10	greene-honor_konzul	Perhaps however his choice did show a certain preference for wakening with the Queen	's	face rather than Mr Nixon 's on the wall (Mr Nixon 's face would surely have appeared somewhere in the same number of Life).	Přesto však patrně dával výběrem najevo, že když se probudí, má na očích radši anglickou královnu než prezidenta Nixona (páně Nixonova tvář by se bývala někde v témž čísle Lifu jistě taky našla).
PAR 11	adams-daleka_cesta	and Bigwig	's	fur was blowing in the whack of wind that followed it down the hedges.	jen Hlavounovu srst čechrál závan větru, který se za vozem táhl.
PAR 12	Ajvaz-Zlaty_vek	Mii	's	face has disappeared entirely from Fo's thoughts, but it returns unrecognized in the masks of his characters.	Miina tvář už zcela zmizela z Foových myšlenek, ale vracela se, nepoznána, v maskách jeho postav, podobnost Foova příběhu a příběhu jeho hrdiny byla tak velká, že se neznámý autor této části Knihy, anebo snad sám Fo ve srubu, několikrát spletl a napsal Mii místo Isili („Chceš - li najít něco úplně stejného, jdi někam úplně jinam“).
PAR 13	banks-pisen_kamene	I lean over towards her, past Karma	's	intruding knees.	Nakloním se k ní přes Karmova překážející kolena.
PAR 14	Clancy-Spinava_hra	He noticed that Megan	's	eyes had narrowed in thought.	Všiml si, že Meganiny oči se zúžily v zamyšlení.

PAR 15	Fielding va- panenka	Amanda checks her rear view mirror as she switches into the right hand lane, sees her mother	's	eyes lurking behind her own.	Amanda se podívala do zpětného zrcátka, když odbočila do pravého pruhu, a ze zrcátka se na ni zadíval matčin obličej.
PAR 16	Bradbury - 451_stup nu_F	Faber	's	hands itched on his knees.	Fabery ruce na kolenou sebou žalostivě pošukávaly.
PAR 17	asimov- druha_na dace	The woman	's	eyes followed his finger, gaped.	S otevřenými ústy zírala, kam ukazoval jeho prst.
ATT 1	Barnes- Arthur_a _George	All through the trial it had been not George	's	hope but his certainty that his father's evidence would bring him instant vindication.	Po celé přelíčení George nejen doufal, ale pevně věřil, že mu otcovo svědectví přinese okamžité ospravedlnění.
ATT 2	_EUROP ARL	In the context of the progressive deepening of cooperation between Member States and the increased importance of the European Union	's	capacity for global intervention, it would be incomprehensible to split up the various strategic and political decisions and choices within the European institutions.	V souvislosti s neustále se prohlubující spoluprací mezi členskými státy a se zvýšenou důležitostí toho, aby Evropská unie byla schopna zasahovat do celosvětového dění, by bylo nepochopitelné, kdyby se jednotlivá strategická rozhodnutí a předsevzetí měla štěpit mezi různé evropské orgány.
ATT 3	Austenov a-Emma	He got as near as he could to thanking her for Miss Taylor's merits, without seeming quite to forget that in the common course of things it was to be rather supposed that Miss Taylor had formed Miss Woodhouse	's	character, than Miss Woodhouse Miss Taylor's.	Div jí nepoděkoval za všechny přednosti slečny Taylorové, ale zarazil se ještě včas, jako by si přece jen uvedomil, že za normálních okolností patrně spíše slečna Taylorová dotvářela povahu slečny Woodhouseové než naopak.

ATT 4	Greene- vesmir	Similarly, the totality of all the slices of space at successive moments of time, from any single observer	's	perspective (see Figure 3.4), collectively yield the same region of spacetime.	Podobně souhrn všech řezů prostoru v časových okamžicích jdoucích po sobě z perspektivy jakéhokoli osamoceneného pozorovatele vytvoří dohromady stejnou oblast časoprostoru.
ATT 5	_ACQUI S	Whereas this Decision is an additional element in the ECB	's	information and communication policy;	vzhledem k tomu, že toto rozhodnutí je dodatečným prvkem informační a komunikační politiky ECB ;
ATT 6	_ACQUI S	(5) The internal and external aspects of the European Community	's	environment policy need to be coherent in order to effectively respond to the challenges identified in the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) and its follow-up processes.	(5) Vnitřní a vnější aspekty politiky v oblasti životního prostředí Evropského společenství musí být sladěny, aby účinně reagovaly na výzvy stanovené na konferenci Organizace spojených národů o životním prostředí a rozvoji (UNCED) a v jejích dalších postupech.
ATT 7	_ACQUI S	The Commission	's	decision-making practice has established that this derogation only applies in circumstances where the exceptional occurrence is unpredictable and outside the control of the Member State's authorities.	Podle rozhodovací praxe Komise se tato výjimka použije pouze za okolností, kdy je mimořádná událost nepředvídatelná a mimo kontrolu orgánů členských států.
ATT 8	_EUROP ARL	The companies concerned are extremely sorry, and have said so publicly, for the damage caused to the food chain and Ireland	's	reputation, and indeed for the economic damage caused to the many farmers who have purchased their excellent feed products up to this point.	Dotyčné společnosti vyjadřují velkou lítost, a učinili tak veřejně, nad škodami způsobenými potravnímu řetězci a reputaci Irska a rovněž nad hospodářskými škodami způsobenými mnoha zemědělci, kteří od nich

					kupovali jejich vynikající krmiva.
ATT 9	_EUROP ARL	That is why we need for Europe	's	progress and credibility in the world not necessarily good conductors of affairs but real statesmen, strong democratic leaders having a vision and authority to bring about a change also in Europe.	Z toho důvodu pro pokrok Evropy a její důvěryhodnost ve světě nejsou nezbytně nutní dobří vyjednavací, potřebujeme však skutečné státníky, silné demokratické vůdčí osobnosti s jasnou vizí a autoritou k zavádění změn i v Evropě.
ATT 10	_SYNDI CATE_2 007	No one should underestimate Hamas	's	extremism.	Extremismus Hamásu by nikdo neměl podceňovat.
ATT 11	_SYNDI CATE_2 013	This internal change needs to be encouraged, because it will prove more effective than external pressure in influencing the regime	's	behavior.	Tuto vnitřní změnu je třeba povzbudit, protože chování režimu ovlivní účinněji než vnější tlak.
ATT 12	_SYNDI CATE_2 017	And, like Macron's En Marche !, that movement emphasized youth, optimism, and the promise of harnessing people	's	talents and energies.	A stejně jako Macronovo En Marche! kladlo i toto hnutí důraz na mláď, optimismus a slib využít talentu a energie lidí .
ATT 13	_EUROP ARL	No aspect of the EU	's	security can be neglected.	Ani jediný aspekt bezpečnosti EU nesmí být zanedbán.
ATT 14	_SYNDI CATE_2 014	Nor will the West acknowledge Iran	's	centrality to any multilateral process, for fear of losing negotiating leverage with respect to Iran 's nuclear program.	Ani Západ nepřizná Íránu stěžejní roli v jakémkoliv multilaterálním procesu ze strachu, že ztratí vyjednávací páky v otázce iránského jaderného programu.
ATT 15	_SYNDI CATE_2 010	The recent IMF/World Bank annual meetings indicate that this is gradually being recognized, with emerging countries increasingly critical of China	's	inflexibility.	Nedávné výroční schůze MMF a Světové banky naznačují, že si to ostatní postupně začínají uvědomovat a rozvíjející se státy stále

					častěji kritizují Čínu za nepružnost.
ATT 16	allende- dum_duc hu	He still took his brother	's	frivolous activities as a personal affront, for he could not accept the fact that Nicolás could waste his time and energy on balloon rides and the slaughter of chickens when there was so much work to be done in the Misericordia District.	Bezcenné, lehkovážné Nicolásovy zábavy však Jaime stále pociťoval jako osobní urážku, protože se nemohl smířit s myšlenkou, že bratr utrací tolik času a energie na létání ve vzducholodi a masakrování kuřat, když je ve čtvrti Barrio de la Misericordia tolik práce.
ATT 17	lukacs- churchill	Probably this was the reason why Hitler	's	hatred for Churchill burned so fiercely till the very end.	To byl zřejmě důvod, proč Hitlerova nenávisť vůči Churchillovi planula tak prudce až do samého konce.
ATT 18	Crichton- Koule	“Levy might have still been alive,” Beth said, calm in the face of Barnes	's	fury.	"Levyová mohla být ještě naživu," řekla Beth, tváří v tvář Barnesovu vzteku překvapivě klidná.
ATT 19	rowling- princ	‘Not great,’ said Harry, and he told her all about Lupin	's	mission among the werewolves and the difficulties he was facing.	„Žádná sláva," povzdychl si Harry a podrobně ji seznámil s Lupinovým posláním mezi vlkodlaky i s potížemi, jimž musí čelit.
ATT 20	Irving- H_New_ Hampshir e	“Hush,” Mother said, ever fearful of hurting Lilly	's	little feelings.	"Šššš," řekla matka, která se vždycky bála, aby někdo nezranil Lillyiny malé city.
ATT 21	albright- peklo	In addressing international issues, he emphasized shared responsibility, a contrast to George W. Bush, who defined America	's	mission as largely a solo enterprise aimed at nothing less than “ending tyranny in our world.”	Když mluvil o mezinárodních problémech, kladl důraz na společnou odpovědnost, na rozdíl od George W. Bushe, který definoval americké poslání spíše jako individuální podnik, jehož cílem nebylo

					nic menšího než „ vymýtít tyranii ze světa“.
ATT 22	king- carrie	And to the right was the worst place of all, the home of terror, the cave where all hope, all resistance to God	's	will - and Momma's - was extinguished.	A napravo bylo to nejhorší ze všech míst, komnata hrůzy, kde Boží - a matčina - vůle mařila všechny naděje a odpor.
ATT 23	_SYNDI CATE_2 005	A contest for China	's	soul is now underway in that giant country, pitting two powerful forces and two very different stances toward the outside world against each other.	V Číně nyní probíhá zápas o čínskou duši, v němž proti sobě stojí dvě mocné síly a dva velice odlišné postoje k vnějšímu světu.
DES 1	_EUROP ARL	The other major item on the agenda of next week	's	European Council will be energy security.	Dalším významným bodem programu Evropské rady příští týden bude energetická bezpečnost.
DES 2	_SYNDI CATE_2 009	These countries will need to undertake major changes in their policies to adjust to today	's	new realities.	Tyto státy budou muset zásadně změnit svou politiku, aby se přizpůsobily nové realitě dneška .
DES 3	Bolano- Divoci	So I sat on the tiled floor of the women	's	bathroom and in the last rays of light I read three more poems by Pedro Garfias and then I closed the book and closed my eyes and said to myself :	Takže jsem si sedla na dlaždičky dámského záchodu a využila posledních slunečních paprsků k přečtení dalších tří básní Pedra Garfiase a pak jsem knihu sklopila a zavřela jsem oči a řekla si :
DES 4	brown- andele_d emoni	Man	's	morality was not advancing as fast as man's science.	Pokrok lidské mravnosti je pomalejší než pokrok vědy.
DES 5	bukowski - postovni_ urad	At least the door was near the men	's	crapper.	Dveře byly aspoň vedle pánských záchodků.

DES 6	Dickens- PřihodyO _Twist	Assisting Oliver to rise, the young gentleman took him to an adjacent chandler	's	shop, where he purchased a sufficiency of ready-dressed ham and a half-quartern loaf, or, as he himself expressed it, ' a fourpenny bran !' the ham being kept clean and preserved from dust, by the ingenious expedient of making a hole in the loaf by pulling out a portion of the crumb, and stuffing it therein.	Když pomohl Oliverovi vstát, zavedl ho mladý pán do vedlejšího kupeckého krámu a tam nakoupil slušnou porci krájené vařené šunky a půlku čtyřliberního bochníka chleba čili, jak se sám vyjádřil, "štyrákovou placku". Aby udržel šunku čistou a ochránil ji před prachem, pomohl si důmyslným způsobem, totiž vyhloubil v bochníku díru tím, že z něho vydloubl kus střídky, a nacpal šunku dovnitř, potom si mladý pán strčil chléb pod pažďi, zamířil do nedaleké malé hospůdky a zavedl Olivera až do výčepu v zadní části domu.
DES 7	Grass- Plechovy _bubinek	Father Wiehnke stayed behind with our two flashlights, still set on red, surrounded by hastily cast-off choir robes and priest	's	garments.	Velebný pán Wiehnke zůstal za námi s oběma našimi baterkami, jež stále ještě byly nastaveny na červenou, mezi rychle odhozenými ministrantskými rouchy a kněžským rouchem.
DES 8	Paral- Milenci_ a_vrazi	See, what Olga said is true and holds like the general laws of chemistry, there's probably a lot in common between the two, just like the mutual desire of positive and negative ions to bond and enter into other agitating actions, like for example dissolving metal in acid and exo - and endothermic reactions, it's as if there were an engineering network underground on which they build	's	rooms, with flowers on the window sills and antennae reaching up into the sky ...	Tak vidíte, totéž, co říkala paní Olga, potvrzuje se to a obecně platí jako zákony v chemii, snad to má hodně společného, vzájemná touha kationtu a aniontu po sloučení a spousta dalších vzrušujících dějů jako třeba rozpouštění kovu v kyselině a exo - a endothermické reakce, to je jako taková inženýrská síť v

		beautiful white houses with enormous windows and balconies, with kitchens, bathrooms, bedrooms, and children			podzemí a na té se staví krásné bílé domy s velikými okny a balkóny, s kuchyněmi, koupelnami, ložnicemi a dětskými pokoji, s květinami na římsách a nahoře s anténami do etéru ...
DES 9	Urban-Sedmikosteli	Some no doubt embellished the story a little, but all agreed that one summer	's	day a strong wind suddenly got up and without warning a large company of cavalry rode into the square.	Leckdo si zážitek přibarvil, ale všichni se shodli alespoň na tom, že se jednoho letního dne zvedl silný vítr a vzápětí na náměstí vjelo početné vojsko, které nikdo nečekal.
DES 10	_EUROP ARL	Let us not forget, therefore, that today	's	debts are tomorrow's taxes.	Proto bychom neměli zapomínat, že dnešní dluhy jsou daněmi zítřka.
DES 11	_EUROP ARL	Last year	's	devastating earthquake brought Haiti to the attention of the global public.	Loňské ničivé zemětřesení upoutalo pozornost světové veřejnosti na Haiti.
DES 12	_EUROP ARL	During this morning	's	debate, some Members stated that there was no provision for suitable protection for passengers with reduced mobility, but fortunately, this has been proved false by the latest speeches.	Během dnešní ranní rozpravy někteří poslanci tvrdili, že nařízení neobsahuje žádné ustanovení přiměřeně chránící cestující se sníženou pohyblivostí, ale poslední projevy prokázaly, že to není pravda.
DES 13	_PRESS EUROP_ 2012	This is how one of the world	's	three largest economies is governed in times of acute crisis.	Vida, jak je spravována jedna ze tří největších světových ekonomik v době vypjaté krize.
DES 14	_PRESS EUROP_ 2013	... the sole parliamentary instrument that is capable of breaching the palisade that the People 's Party majority has erected around Rajoy ... Recourse to a no-confidence motion is	's	Party has been avoiding, will take place.	jediným parlamentním nástrojem umožňujícím překonat bariéru, kterou absolutní většina Lidové strany vystavěla kolem Rajoye ... Je to prostředek,

		the formula that will ensure that the corruption debate, which the People			jak vyvolat debatu o korupci, které se Lidová strana vyhýbá.
DES 15	_SYNDI CATE_2 016	In 1900, Europe accounted for a quarter of the world	's	population.	V roce 1900 představovala Evropa čtvrtinu světové populace.
DES 16	silva- tajna_sl zba	The van had come to rest on its roof and its contents were now strewn over the muddy ground like children	's	toys on the floor of a nursery.	Silnici lemoval krásný živý plot, kterým dodávka proletěla jako špička ostrouhané tužky hedvábným papírem, než skončila na střeše uprostřed pole. Obsah nákladního prostoru ležel rozházený po zablácené zemi jako hračky na podlaze dětského pokoje.
OBJ 1	pavic- chazarsk y_slov	He plays sublimely on an instrument made out of white tortoiseshell, and his wife	's	preoccupation is painting.	Ten pan Spaak překrásně hraje na jakýsi nástroj, vyrobený z krunýře bílé želvy, a Belgičanka je zas posedlá malováním.
OBJ 2	Garcia_ Marquez- podzim	but Manuela Sanchez did not answer, she did not touch his hand, she was not breathing, she seemed so unreal that he could not resist his urge and he stretched out his hand in the darkness to touch her hand, but he could not find it, he looked for it with the tips of his fingers in the place where her smell had been, but he did not find it either, he kept on looking for it through the enormous house with both hands, waving his arms about with the open eyes of a sleepwalker in the shadows, wondering with grief where can you be Manuela Sanchez of my misfortune as I seek you and cannot find you in the unfortunate night of	's	wake, tricky, lowlife rumba bunch, but it was n't her either, that she 'd been seen in the ticky-tacky of Barlovento over the mine, in the dance of Aracataca, in the pretty wind of the little drum of Panama, but none of them was her, general sir, she just blew the hell away, and if he did not abandon himself to the will of death at that time it was not because he lacked the rage to die but because he knew he was remorselessly condemned not to die of love, he had known it ever since one afternoon during the	avšak Manuela Sánchezová neodpověděla, nedotkla se jeho ruky, nedýchala, vypadala tak neskutečně, že on neodolal touze, napřáhl ruku do tmy, aby se dotkl její paže, ale nenašel ji, hledal ji konečky svých prstů na místě, kde ležela její vůně, ale nenašel ji, dál ji hledal oběma rukama po velikém domě, šmátral s očima náměsíčně rozzevřenýma v temnotě, ztrápeně volal kde jsi, má nešťastná Manuelo Sánchezová, hledám tě a nemohu nalézt v neblahé noci

	<p>your eclipse, where can your inclement hand be, your rose, he swam like a diver lost in a pool of invisible waters in whose reaches he found floating the prehistoric crayfish of the galvanometers, the crabs of the musical clocks, the lobsters of your machines of illusory trades, but on the contrary he did not even find the licorice breath of your lungs, and as the darkness of the ephemeral night broke up the light of truth grew brighter in his soul and he felt older than God in the shadows of the six in the afternoon dawn in the deserted house, he felt sadder, lonelier than ever in the loneliness of this world without you, my queen, lost forever in the enigma of the eclipse, nevermore, because never in the rest of the very long years of his power would he find Manuela Sanchez of my perdition again in the labyrinth of her house, she had disappeared in the night of the eclipse general sir, they told him that she 'd been seen dancing the plena in Puerto Rico, there where they cut Elena general sir, but it wasn't her, that she 'd been seen in the madness of Papa Montero</p>	<p>first days of his empire when he went to a sibyl for her to read to him in the water of her basins the keys to his fate which were not written in the palm of his hand, or in the cards, or in his coffee grounds, or in any other means of inquiry, only in that mirror of premonitory waters where he saw himself dead of natural causes during his sleep in the office next to the reception room, and he saw himself lying face down on the floor as he had slept every night of his life since birth, with the denim uniform without insignia, the boots, the gold spur, his right arm folded under his head to serve as a pillow, and at an indefinite age somewhere between 107 and 232 years.</p>	<p>tvého zatmění, kde je tvá nelítočná ruka, kde je tvá růže, plul jako potápěč ztracený v jezeře neviditelných vod, v jehož hlubinných příbytcích potkával prehistorické langusty galvanometrů, raky hrajících hodin, rejnoky tvých roztodivných přístrojů, nenacházel jsem však lékořicovou vůni tvého dechu, a postupně jak se vytrácely stíny prchavé noci, zažíhalo se v jeho duši světlo pravdy a cítil se být starší než Bůh v tom příšeří soumraku v šest odpoledne, v opuštěném domě, cítil se smutnější a osamocенější než kdykoli jindy ve věčné samotě tohoto světa bez tebe, má královno, navždy ztracená v záhadě setmění, úplně navždy, protože už nikdy ve zbytku předlouhých let své moci nepotkal Manuelu Sánchezovou, své ztracení, v bludišti jejího domu, rozptýlila se jako dým v noci zatmění, pane generále, tvrdili mu, že ji zahlédli na bále v Portoriku, tam, co podřízli Helenu, pane generále, ale nebyla to ona, že ji zahlédli na pohřebních radovánkách za Papá Montera, co hrával na kravský zvon a skládal rumby,</p>
--	--	--	---

					<p>mizera jeden, ale nebyla to ona, že ji zahlédli při táčkách na dole v Barlovento, při zábavě v Aracatě, při povětrném zvuku bubínku v Panamě, ale nikdy to nebyla ona, pane generále, ďas ji vzal, a jestliže tenkrát se neoddal smrti, nebylo to pro nedostatek chuti zemřít, ale protože věděl, že je neodvolatelně odsouzen k tomu, že nikdy nezemře z lásky, věděl to od onoho odpoledne na počátku své vlády, kdy se uchýlil k věštkyni, aby mu ve vodách věšteckých nádob přečetla šifry jeho osudu, které nebyly vepsány ani do dlaně jeho ruky, ani do karet, do kávové sedliny nebo jiného prostředku věštby, pouze do onoho zrcadla předvídavých vod, kde sám sebe spatřil mrtvého přirozenou smrtí během spánku v pracovně sousedící s audienční síní, viděl se ležet tváří k zemi, jak spával po všechny noci svého života od narození, v plátěné uniformě bez distinkcí, v kamaších, se zlatou ostruhou na botě a s pravou rukou nataženou pod hlavou místo polštáře, v neurčitém věku mezi svými sto sedmi až dvěma sty třiceti dvěma léty.</p>
--	--	--	--	--	--

OBJ 3	_EUROP ARL	Mr President, the independence of our region	's	energy supply and the security of energy installations and consumers ought not to go hand in hand with defiance of the interests of the peoples of the gas-producing countries and the transit countries, otherwise we risk generating conflict.	Pane předsedající, nezávislost dodávek energie pro náš region a bezpečnost energetických zařízení a spotřebitelů nesmí doprovázet popírání zájmů občanů v zemích, které produkují plyn nebo jej přepravují, neboť bychom tím mohli vyvolat konflikt.
OBJ 4	_EUROP ARL	The future will not wait, Mr President, and uniting both sides of the Atlantic is the West	's	challenge in the context of globalisation and the 21st century.	Pane předsedo, budoucnost na nás nepočká. Sjednocení obou stran Atlantiku představuje pro Západ hlavní globalizační výzvu 21. století.
OBJ 5	brown- sifra	The Church, in order to defend itself against the Magdalene's power, perpetuated her image as a whore and buried evidence of Christ	's	marriage to her, thereby defusing any potential claims that Christ had a surviving bloodline and was a mortal prophet."	Aby se církev ochránila před mocí Máří Magdaleny, zvěčnila ji jakožto prostitutku a pohřbila veškeré důkazy o jejím manželství s Kristem . Tím také předem odmítla veškerá možná tvrzení, že Ježíš má potomky a že byl smrtelným prorokem."
ME A1	Hemingway- Sbohem Armado	I lifted it to arm	's	length and the strands cleared.	Zvedl jsem makaróny, co nejvýš jsem mohl , a pramen se rozmotal.